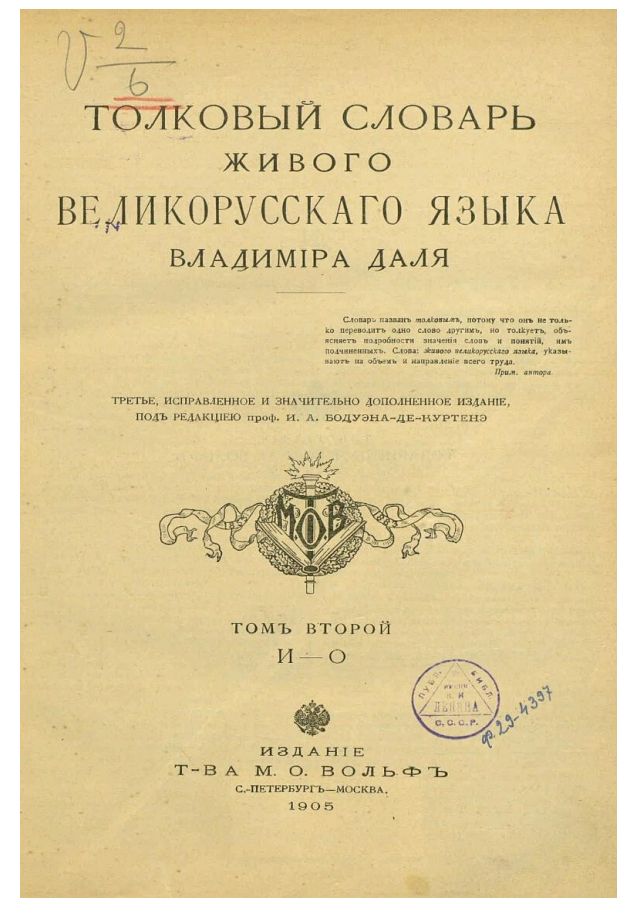
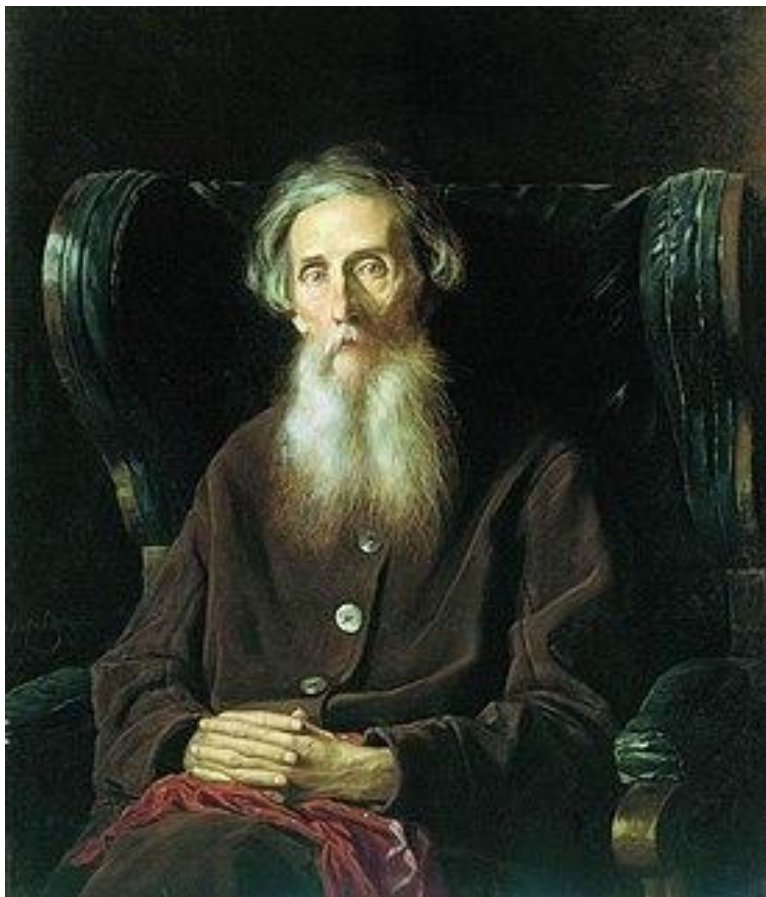


Словари В.И. Даля

Выполнила Хакимова Элина
ОФ-19-2

Москва, 2020

В.И. Даль (1801-1872)

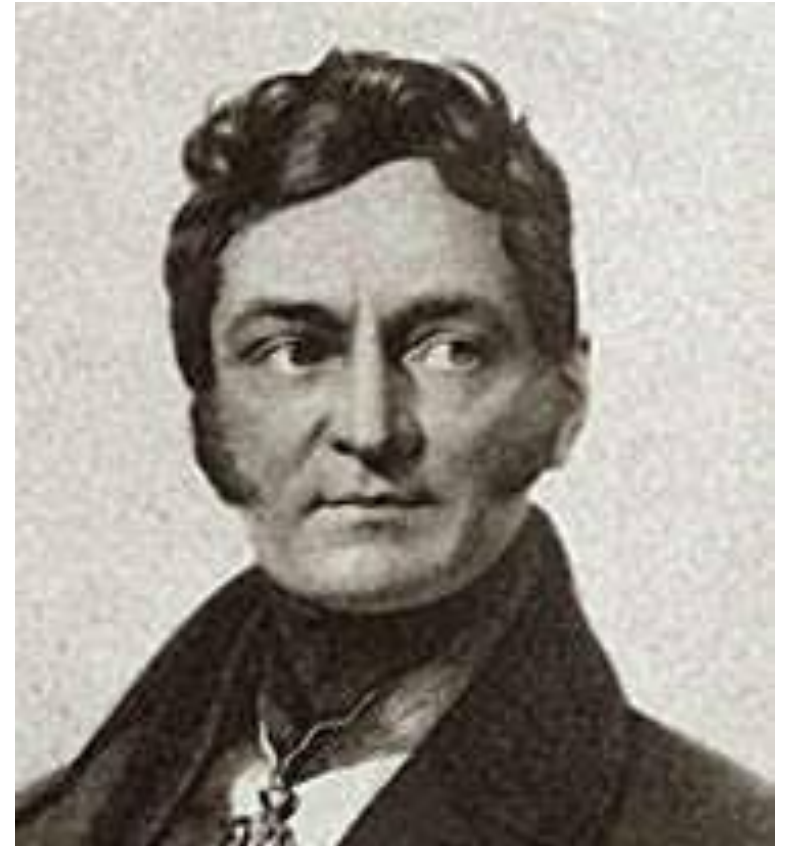


Арго и жаргон

АРГО (франц. argot) — диалект определенной социальной группы (первоначально — воровской язык) — создаваемый с целью языкового обособления. Характеризуется специальной (узкопрофессиональной) или своеобразно освоенной общеупотребительной лексикой. (Большой Энциклопедический словарь)

ЖАРГОН (франц. jargon) - Условный язык какой-л. небольшой социальной группы, отличающийся от общенародного языка лексикой, но не обладающий собственной фонетической и грамматической системой; арго. (Малый академический словарь)

Словарь офенского языка (офенско-русский словарь)



Граф Л.А. Перовский

Источники словаря

- 1) собственные «запасы» В.И. Даля
- 2) материал, собиравшийся Министерством внутренних дел
- 3) непосредственные записи Лури
- 4) «две тетради офенских слов», собранные депутатами Владимирской удельной конторы

Додалевские публикации: П.С. Паллас
«Сравнительные словари всех языков и наречий»,
статья Федора Глинки.

Построение словаря

В.И. Даль

СЛОВАРЬ ОФЕНСКОГО ЯЗЫКА

А

Абраба́нь	— великанъ
Авлѣкъ	— человекъ
Аграфо́нь	— дождь
Ажно́ки	— южные Великорусы, простой черный народъ
Аклю́га	— церковь
Аклю́жница	— колокольня
Акрѣнь	— хлѣбъ
Акрѣй	— хлѣбъ
Акси́сы (гал.)	— волосы
Ала́ва (гал.)	— пиво
Ала́кша (гал.)	— пиво
Ала́ня (гал.)	— пиво
Ала́ха (гал.)	— пиво

Русско-офенский словарь. Различия с офенско-русским словарём.

1. **Словники.** Новые слова и слова, не попавшие во второй словарь.
2. **Пометы** - региональные и профессиональные.
3. **Указание места ударения.**
4. **Орфография.**
5. **Графическая передача.**
6. **Фонетический облик слов.**
7. **Грамматика.**
8. **Словообразование.**

Построение словаря

Сварить	Смурлять (вл), Смырлить (вл)
Сватать	Шйстать (вл)
Сваха	Кубакъ (вл)
Свести	Свачить (вл)
Свинья	Вердо́ха (?), Дб́нгусь (гал), Донду́сь (гал), Жиру́ха (вл), Скёрша (?), Хрунда́къ (вл), Шушу́ха (вл), Ширшу́ха (вл), Шибаршу́ха (вл), Ширу́ха (вл)
Свиснуть	Я́снуть (ш)
Свободный	Швб́льный(вл)
Свой	Сабáнский (вл), Сабáский (гал)
Своротить	Сворочёмать (вл)
Свѣдущій	Севро́ха (вл)
Свѣтлый	Мигор́ный (ш)
Свѣча	Дули́къ (гал), Дрязжéха (вл), Дрязжóга (вл), Литва́ (кост), Шадрéха (вл), Щедрéха (вл), Щендрéха (вл)
Связать	Сбазлать (вл), Скаёвать (ш)
Священникъ	Локусь (ш)
Сговориться	Сзётиться (вл)
Сгорѣть	Сту́лить (ш)
Сдатчикъ	Сбирáльникъ (вл)
Сдать	Сб́рить (вл)
Сдѣлать	Смасты́рить (вл)

Словарь шерстобитников

копеек. 1961 да. 1963 да.

Вышеповалить — *выработать*.
1961 да. 1963 да.

Вышушкулить — *вынуть*. 1961
— . *Выкайнуть* — *вынуть*.
1963 — .

Вутюг — *утюг*. 1961 — . 1963 — .

Вязниковский — *аршин*. 1961 — .
Меряшник — *аршин*. 1963 — .
Меряшка — *аршин*.

Г

Гадáйка — *кукушка*. 1961 — .
1963 — .

Гагáристый — *великий, дале-
кий*. 1961 — . 1963 — .

Гагаристо — *далеко*. 1961 — .
1963 — .

Гóгусь — *петух*. 1961 — . Ко-
котан. 1963 — .

Гомазóкь, гомáзь — *ремес (сибир-
ская птица)*. 1961 — . 1963 — .

Гомозó — *вино*. 1961 — . 1963

Д

Двумáрникъ — *двугривенник*.
1961 — . Кокурмáр. 1963
Кóкур мáр.

Дозéтиться — *достать*. 1961
— . 1963 — .

Дрáль — *волк*. 1961 — . 1963 — .

Дубáсь — *сарафан*. 1961 — .
1963 — .

Дубъ — *хлеб*. 1961 — . Кíнда —
хлеб. 1963 Кíнда — хлеб.

Дуянь — *ветер*. 1961 — . 1963 — .

Ды́мница — *труба*. 1961 — .
1963 — .

Дяка́ть — *давать*. 1961 Декáть
— *давать*. 1963 да.

Дякнi — *подай*. 1961 Декнi.
1963 да.

Дякнiть — *дать, сунуть*. 1961
Декнiть. 1963 да.

Е

Éгельня — *пешётка*. 1961 — .

Словарь петербургских мазуриков

— Что стырил? — Срубил шмель да выначил скуржаную лоханку. — Стрэма каплюжник: перетырь жулику да прихерься. — А ты? — Угнал скамейку да проначил на веснухи. Т.е.: — Что украл? — Вытащил кошелек да серебряную табакерку. — Чу, полицейский: передай мальчишке да прикинься пьяным. — А ты? — Украл лошадь да променял ее на часы.

Примеры выражений на языке мазуриков.

Структура словаря

УСЛОВНЫЙ ЯЗЫК ПЕТЕРБУРГСКИХ МОШЕННИКОВ, ИЗВЕСТНЫЙ ПОД ИМЕНЕМ МУЗЫКИ ИЛИ БАЙКОВОГО ЯЗЫКА

Мазурикъ	«мошенник, из наших»
Мазъ	«мошенник первой руки, мастер своего дела»
Клёвый мазъ	«атаман шайки»
Жуликъ	«малолеток, ученик мошенника»

Фрагмент первой части словаря

Пойдемъ на клей.

Что стырил?

Срубил шмель да выначил скуржаную лоханку.*

Стрёма, стремится михлютка.

Перетырь жулику да прихерься.

Вечор я было влопался, насилу фомкой отбился, да спасибо мазурик со стороны поздравил каплюжника дождевиком.

У Гришки есть бирка?

Темный глаз есть.

Пойдем воровать на готовое.

Что украл?

Вытащил кошелек с деньгами да серебряную табакерку.

Осторожней, жандарм глядит.

Передай мальчику, а сам прикинься пьяным.

Вчера вечером я было попался, да оборонился ломом, а товарищ пустил со стороны в полицейского булыжником.

— У Гришки есть паспорт?

— Есть, фальшивый.

Фрагмент второй части словаря